

oh O'square where were you all this time

ياہ... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

with you we sang, and with you we suffered, fought our fear and prayed

معاك غنينا ومعاك شقينا وحاربنا خوفنا و دعينا

Ma'ak ghan-neyna we ma'ak sh-ena we haribna khofna we da'ena

one hand, day and night, and with you nothing is impossible

ايد واحدة نهار و ليل و مفيش معاك شيء مستحيل

eed waHdah nahar we leyl we mafeesh ma'ak sh-e mustaHeel

freedom's voice gathers us and now our lives have become meaningful

صوت الحرية بيجمعنا خلاص حياتنا بقي ليها معنى

Sowt il-Huriyyah biygama'na khalas Hayatna ba-a leeha ma'na

no turning back, our voice is heard, and the dream is no longer forbidden

مفيش رجوع صوتنا مسموع والحلم خلاص ميقاش ممنوع

mafeesh rugoo' Sowtna masmoos' we il-hilm khalas maba-ash mamnoos'

oh O'square where were you all this time

ياہ... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

You broke down the wall, and turned on the light

هديت السور نورت النور

Haddeyt is-soor naw-wart in-noor

gathered around you a broken nation

لميت حواليك شعب مكسور

Lam-meyt Hawaleik sha'b maksoor

we were born again, and the stubborn dream was born

اتولدنا من جديد واتولد الحلم العنيد

Itwaladna min gideed witwalad il-Hilm il-'aneed

we disagree but have clear intentions, at times the picture wasn't clear

بنختلف و النية صافية اوقات الصورة مكانتش واضحة

Binikhtilif we in-niyah Safya aw-at es-Soora makanitshi wadha

We'll guard our nation & our children's children, the right of the martyred youth

حنصون بلدنا وولاد وولادنا حق اللي راحوا من شابنا

Han-Soon baladna we wilad wiladna Ha-e illiy raHoo min shababna

oh O'square where were you all this time

ياه... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

with you we felt, and started, after we'd distanced ourselves and ended

معاك حسينا وابتدينا بعد ما بعدنا وانتهينا

Ma'ak Has-seyna we ibtadeyna ba'd ma bi'idna we intaheyne

we must change ourselves, you gave us a lot and the rest is our responsibility

لازم بايدينا نغير نفسينا ادتينا كتير والباقي علينا

Lazim bi-edeyna nighay-yar nafseena edetna kiteer wil ba-ee 'aleyne

at times I fear that you might become a memory, that we leave you and the idea dies

ساعات بخاف تبقى ذكرى نبعد عنك تموت الفكرة

sa'at bakhaf tib-a zikra nib'id 'anak timoot alfikra

once again forget the past and tell of you in stories

نرجع تاني ننسى اللي فات نحكي عنك في الحكايات

Nirga' tanee ninsa illy fat niHkee 'anak fi il-Hikayat

oh O'square where were you all this time

ياه... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

a square full of types, the indifferent and the brave

ميدان مليون انواع اللي بايع و الشجاع

Meedan malyan anwaa' illy baye' we wsh-shuga'

one who loves and one who rides, one who shouts and one who's silent

فيه اللي حابب واللي راكب واللي بيزعق واللي ساكت

Feehi illy Habib we illy rakib we illy biyza'ak willy sakit

we gather and sip tea, now we know how to get our rights

نتجمع نشرب الشاي الحق عرفنا بنجييه ازاي

Nitgama' nishrab esh-shay il-Ha-e 'irifna bingeebuh izzay

you made the world listen to you and the neighbours unite

خليت العالم يسمعوك و الجيران يتجمعوا

Khaleyte il-'alam yisma'ook we algeeran yitgama'oo

oh O'square where were you all this time

ياه... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

our idea is our strength, and our weapon is our unity

فكرتنا هي قوتنا و سلاحنا في وحدتنا  
Fikritna hiya iwitna we selaHna fee wiHditna

a square that says the truth and always says no to the unjust

ميدان بيقول الحق بيقول للظالم دايمًا لأ

Meedan biy-ool il-Ha-e biy-ool lil-zaalim dayman la-e

a square like a wave, some straddle it and others get pulled along

ميدان زي الموجة ناس راكبة و ناس مشدودة

Meedan zay il moga naas rakba we naas mashdooda

people abroad say it's a phase, but deeds are written

ناس برّه بيقولوا دي هوجة والأعمال مكتوبة

Naas barrah biy-oolu de hoga we il-a'mal maktooba

oh O'square where were you all this time

ياه... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

oh O'square where were you all this time

ياه... يا الميدان كنت فين من زمان

Yah ya al-meedan kunt feyn min zaman

our idea is our strength, and our weapon is our unity

فكرتنا هي قوتنا و سلاحنا في وحدتنا  
Fikritna hiya iwitna we selaHna fee wiHditna

a square that says the truth and always says no to the unjust

ميدان بيقول الحق بيقول للظالم دايمًا لأ

Meedan biy-ool il-Ha-e biy-ool lil-zaalim dayman la-e